

Une interface entre sAb et HqA Hwt (aAt)

(Le texte constitue une annexe de la banque de données sAbcorpus-online.com. Il n'a pas été publié et n'est pas peer reviewed).

Introduction

Procédant à l'étude des occurrences recueillies dans la banque de données relatives au titre sAb, il importe de s'enquérir de l'environnement dans lequel ses titulaires évoluent. C'est ainsi par exemple que Alexandra Philip-Stéphan regroupe dans l'espace intitulé « séquence juridictionnelle classique » un ensemble de titres caractérisant le domaine juridictionnel dans lequel elle situe le titre sAb *aD mr* que nous examinerons ci-après. En analysant la scène de reddition des comptes figurant dans le mastaba de Mererouka, situé en face de la pyramide de Teti à Saqqara, je me suis proposé d'élargir pareille enquête à la sphère d'activité des gestionnaires des Hwt (aAt). Rappelons-nous les détails de la scène dont question: six HqAw Hwt encadrés par des attendants dont certains sont munis de bâtons comparaissent devant un dénommé iHy portant les titres sAb *jmj-r* (sS ?) et *Hrj sStA n ist aAt* assisté d'un sAb sS et d'un *jmj-r pr*. Un septième HqA Hwt et *jmj-r sS AHt* est attaché à un poteau, prêt à subir la bastonnade. Chacun des 6 HqA Hwt précités porte un titre supplémentaire, soit dans l'ordre de comparution *mdH sS* (x 2), *sS a nswt n xft Hr, jmj-r sS mrt* et **sAb jmj-r sS**. Il en résulte qu'un HqA Hwt, à la Ve dynastie, peut également être investi de responsabilités relevant du domaine sAb.

La traduction du terme sAb ne fait pas l'unanimité, ainsi qu'il appert du liminaire à la banque de données, datant de février 2020. J'épinglé parmi ces sources l'avis de Junker¹ selon qui le terme se traduit par « Richter », suivant en cela un « usage immémorial » (uralten Gebrauch). Plusieurs auteurs partagent cette opinion, et situent sAb dans l'environnement juridico/judiciaire, y voyant soit un juge, soit un légiste, un fonctionnaire judiciaire, ou encore un possesseur de « juristische Kenntnisse ». Personnellement j'y vois un « juriste », personnage possédant des capacités particulières en matière de droit et de gestion, qualification lui permettant d'accéder à un éventail de fonctions, parmi lesquelles la pratique de la justice, sans pour autant l'assimiler obligatoirement à un juge. Rappelons que l'Égypte pharaonique ignorait à l'évidence la notion de séparation des pouvoirs, et qu'il n'y avait pas de professionnalisation de la magistrature². Dans ce contexte l'on se souviendra que Pharaon désigne la personne chargée de piloter en tant que juge unique le procès dit de la reine, son choix se fondant sur la relation de confiance qu'il a établi avec Ouni (assisté toutefois d'un « conseiller technique » en la personne d'un sAb *jrj nxn* anonyme).

¹ Junker Hermann, Giza VII, p. 198-9

² Philip-Stéphan, Dire le droit, p. 185

Le secteur HqA Hwt

La notion de *Hwt*, assimilée à une « unité centrale de production et de collecte », était déjà connue à la 1^{ère} dynastie, figurant sur des étiquettes en ivoire en provenance de la tombe de Qa-a³.

Les *Hwt* et leur gestion ont été abondamment commentés dans la littérature égyptologique, Juan Carlos Moreno Garcia s'étant particulièrement intéressé à la question au fil de nombreuses publications, son oeuvre maîtresse dans ce contexte étant *Hwt et le milieu rural égyptien du III^e millénaire*, parue en 1999⁴.

L'auteur enseigne que les *HqA Hwt* sont des fonctionnaires d'Etat, désignés par le pharaon⁵. Ils occupent un rang modeste, et sont actifs au niveau provincial, y exerçant un contrôle des affaires agricoles ou participant à la reddition des comptes, au profit de l'autorité centrale. Leur nombre augmente de façon significative lors de la réforme administrative, à l'issue de la Ve dynastie.

Petra Andrassy⁶ constate que les *HqA Hwt* interviennent dans la scénographie en qualité de représentants (*Vertreter*) de leurs domaines lors de la reddition des comptes, dans le cadre de laquelle ils peuvent faire l'objet de retombées répressives. Elle est toutefois d'avis que « ihre eigentliche tägliche Funktion bestand in der Beaufsichtigung der Arbeiten », les qualifiant de « Vormänner in technischen Betrieb des Gütes, die nichts mit der amtlichen Verwaltung zu tun haben ».

Herman Junker⁷, cité par Andrassy, analyse de façon approfondie l'évolution de la fonction qualifiée *HqA Hwt*. Il opère une distinction entre les sphères techniques et administratives. Font partie du premier niveau le contrôle sur les activités agricoles dont la prise en charge du bétail, de l'oisellerie, du tissage, etc. ainsi que la gestion des travailleurs agricoles. Il peut arriver dans ce contexte qu'il mette lui-même la main à la pâte (p. ex. en menant un bovidé dans le défilé des porteurs d'offrandes). Junker assimile les *HqA Hwt* à ce stade à des paysans, faisant partie du personnel technique et qualifiés de contremaîtres. Il les classe dans ce qu'il qualifie une « ausgesprochen niedere Klasse ». Junker aborde ensuite leur représentation dans les scènes de reddition des comptes, et le traitement qui leur est réservé, dont le

³ Engel Eva-Maria, *Das Hwt pi-Hr.w-msn.w in der ägyptische Frühzeit*, Zeichen aus dem Sand, Fs Günther Dreyer, 2008, p. 107 sq.

⁴ voir pp. 229-232

⁵ Trapani Marcella(*La dévolution des fonctions en Egypte pharaonique*, 2015 , p. 38 et 244) mentionne à propos du nomarque Isy d'Edfou à la VI^e dyn : *rdj n(j) jAwt m HqA Hwt*, la fonction de « gouverneur de la circonscription » lui étant « confiée (*rdj*)

⁶ Andrassy Petra, *Die staatlichen Institutionen des Alten Reiches*, p. 115-6

⁷ Junker, Giza III, p. 90-98: die Verwaltung der Stiftungsgüter

manement du bâton à leur détriment par les assistants ou *sAw pr*. Leur responsabilité est engageable dans le contexte d'irrégularités commises lors de la livraison des biens concernés, mais en aucune façon en cas de « falsche Buchungen », se situant à un niveau auquel ils n'ont pas accès à ce moment-là. Le second niveau, administratif, est nettement séparé de l'aspect technique. Il implique nt. la comptabilisation d'opérations. Un glissement des compétences s'opère au sein d'un titre dont la dénomination reste inchangée, pareil processus allant en l'espèce de pair avec un *upgrade* de la position sociale des intéressés.

Notons à la 3e dynastie le titre *wr Hqa Hwt* mentionné par Jean-Philippe Lauer sur un vase au nom de **xpj** trouvé dans la pyramide à degrés de Saqqara, laissant supposer l'existence d'une hiérarchie au sein des *Hqa Hwt. wr* marquant « un degré plus élevé ⁸ ».

Le titre *Hqa Hwt aAt* est étudié par Moreno Garcia dans un article paru en 1998⁹. Il qualifie la *Hwt aAt* de « centre administratif d'une circonscription comprenant un nombre variable de localités et d'exploitations agricoles récemment fondées », se distinguant de la *Hwt* par la taille du territoire contrôlé. En outre, les *Hwt aAt* disposent d'une main d'oeuvre particulière. Les dirigeants (*HqaAw Hwt aAt*) occupent une position dominante, jusqu'à la réforme administrative à l'issue de la Ve dynastie. où la bascule s'opère en faveur des *Hqa Hwt*.

Mentionnons, à l'instar de ce qui a été signalé plus haut, le titre *wr Hqa Hwt aAt* porté par **mTn** allant dans le sens de l'existence d'une hiérarchie¹⁰.

Naguib Kanawati¹¹ et Joyce Swinton se penchent à leur tour en 2018 sur l'historique des *Hqa Hwt*, rappelant qu'avant la VIe dynastie l'administration provinciale se concrétisait dans trois titres à savoir *Hqa Hwt aAt*, *sSm tA*¹² et *jmj-r wpwt*. La notion *Hwt aAt* s'identifiait avec « a large parcel of crown land assigned to an official for management and as a form of income » et coexistait à cette époque avec *Hwt* qui figurait dans la titulature de quelques officiels, le haut du pavé étant toutefois occupé par *Hwt aAt*¹³. Les auteurs décrivent ensuite l'évolution des *Hwt* à la VIe dynastie et leur rôle dans la politique de mainmise de la Résidence qu'ils qualifient d'un « Hwt system » ayant pour finalité d'augmenter son contrôle sur les provinces égyptiennes.

⁸ Jones reprend le titre dans son Index, sous le n° 1448, en traduisant « greatest of the chief(s) of the estate(s) ? visiblement une occurrence unique.

⁹ Moreno Garcia, Administration territoriale, p. 46

¹⁰ voir Lepsius Denkmäler, Tafelwerke II, abb. 7 a)

¹¹ Kanawati & Swinton, Egypt in the sixth dynasty, p. 9-12, 72-73

¹² A la fin de la Ve dynastie **wrirni** est *sSm tA*, *jmj-r wpwt* et *Hqa Hwt* (et pas *Hqa Hwt aAt*: cfr Kanawati, Egypt in the Sixth dynasty, p. 62 et Davies, Sheikh Said pl. VII: contra Martinet, Nomarque, p. 42/23) tandis que **jntj** est *sSm tA* et *Hqa Hwt aAt*

¹³ Quelques officiels portent les deux titres, *Hqa Hwt* et *Hqa Hwt aAt*: cfr **mTn**, **nfrj** et **DfAw** à la 4e dynastie ainsi que **sp-nj** à la 5e/6e dynastie

Ce faisant, ils abordent également la nécessaire répercussion sur la fonction de *HqA Hwt*, qui remplace définitivement¹⁴ celle de *HqA Hwt aAt*.

sAb et HqA Hwt

Procédant à la collecte des titulaires du titre *HqA Hwt* sur base des données figurant dans le Dictionnaire de Reiner Hannig datant de 2003¹⁵ ainsi que de mes propres recherches pour les occurrences ultérieures, j'ai relevé un ensemble de 153 pour l'Ancien Empire et la Première période intermédiaire confondues ainsi que de 28 *HqA Hwt aAt*, soit un total de 181. Pour le Moyen Empire, la récolte est de 12 pour *HqA Hwt* et aucun pour *HqA Hwt aAt*¹⁶. Selon L.M. Azzam¹⁷, *HqA Hwt* reste en usage jusqu'à l'époque ptolémaïque, mais je n'ai pas étendu ma quête à ces périodes.

Parmi ces 181 titulaires, 21 portent également un titre comprenant l'élément *sAb*. Le relevé, classé par ordre chronologique (colonne temp.) figure en annexe. L'on y trouvera aussi la ventilation des occurrences réparties entre *HqA Hwt* et *HqA Hwt aAt*. Ci-après le détail de la collecte :

(1) Axtj-Htp (HA) ¹⁸

3e dynastie (selon James, 4e selon Porter & Moss). Le Musée de Brooklyn date le relief n° 57.178 entre 2650-2600 BCE, soit à la fin de la période thinite, début de la 3e dynastie. Philip-Stéphan suggère également la période thinite.

Saqqara, mastaba A1

PM 3:2, p. 453

James TGH, *Corpus of Hieroglyphic inscriptions*, p. 9, n° 28

Mariette, *Mastabas*, A1, p. 68-70

Philip-Stéphan, *Dire le droit*, p. 316/68

Pirenne, *Institutions I*, p. 336(10)

jwn knmwt; jmj-r sxw nswt; jrj xtmt pr aA ?; wr mD Smaw; Hry sStA n nswt m Hwt wrt nt pr nswt; Hrt xnd (ou xnt) ?; HqA Hwt aAt¹⁹; xrp xntt nt mjtrw; sAb aD mr; sHD pr aA sA wr

¹⁴ J'ai quand même relevé la présence du titre *HqA Hwt aAt* sur la stèle Caire 1497 de **jbi** datée de la VIe dynastie par Borchardt, *Denkmäler I*, p. 201 lequel est également *jmj-r gsw* (directeur d'un atelier de coupe du cuir: Hannig, *GroBes Handwörterbuch*, p. 978), *jmj-r tA wr ?*, *wab nswt*, *rx nswt*

¹⁵ Hannig, *Ägyptisches Wörterbuch I*

¹⁶ Agut & Moreno Garcia, IN *L'Egypte des Pharaons*, p. 264 relèvent que la monarchie d'Ititaouy « ne semble pas avoir disposé d'organismes locaux qui, tels les centres-*Hwt*, lui aurait permis de lever directement les taxes » tandis qu'au « début du IIe millénaire, le mot *Hwt* disparaît pratiquement des titres des administrateurs royaux ».

¹⁷ Azzam, *Beni Hassan*, ENIM, p. 155-185

¹⁸ les données sont classées dans l'ordre suivant: n° d'ordre + nom + HH (*HqA Hwt*) ou HA (*HqA Hwt aAt*/époque/localisation/bibliographie/titres

¹⁹ graphie selon Mariette, *Mastabas*, p. 70

Pirenne, l. c. ajoute :

rx pr aA; Hm kA; sA wr; sHD pr aA; sSm wAst ?

(2) Axy-aA (HA)

3e dynastie (fin) - 4e dynastie (début)

Saqqara, Nord de la pyr. à degrés. Nombreux artefacts dans divers musées

PM 3:2, p. 500

Martinet, Nomarque, p. 15(1)(titres)

Smith, Unidentified Old Kingdom Reliefs, p. 509-531

jwn knmwt; jmi-r wnw; jmj-r p; jmj-r njwt Sw; jmj-r kAt nbt nt nswt; jmj-r dp; jrt sDt nswt ?; aD mr jnbw HD; aD mr iswt; wr mD Smaw; wD mdw Hrj wDb (Jones, Index, n° 1499); nxt xrw mdnjt; rx nswt, Hm pr nswt; Hm nTr wnw Sma; Hm nTr nb kA; Hm nTr dp; Hm kA; Hrj wDb Hwt anx; Hrj sStA nbt; Hrj sStA nbt nswt (Hr?) jxt nb; HqA nswt; HqA Hwt aAt; xrp mjtr (tA); xrp mwj pr wr; xrp mnjw sAbw bjtw; xrp mrt (?) m wjA (?); xrp msTtyw (smTtyw); xrp nswt; xrp nst; xrp Hwwt nt; xrp zH; xrp Smw mrw; xtmti nswt: sAb aD mr; sm; sm Hwt nTr jnpw xntt tA Dsr; smr; smr pr; sHD tmAtjw; sDtj nswt; gs mnw

(3) mTn (HH/HA)

4e dynastie (Snefrou)

Saqqara, Nord de la pyramide à degrés, mastaba LS 6; notes personnelles prises au Staatliche Museen zu Berlin en 2014, chapelle 1105

PM 3:2, p. 493 sq.

Martinet, Nomarque, p. 18(3) (titres)

Moreno Garcia, nwt mAwT, Hwt aAt, p.48 (concernant la réorganisation administrative réalisée sous Snefrou)

Schäfer, Ägyptische Inschriften, pp. 73, 76, 78, 80 et 82

imj-r wp(w)t jkr(?) jAbty; jmj-r wp(w)t m jnpwt; jmj-r wp(w) nt jmntt; jmj-r Hma / mHa nb nswt; jmj-r xt st-Df(A)tj; jmj-r sjnw / swnw; aD-mr wa-m-Hww; aD-mr nt; aD mr HAt-mH(y)t; aD-mr Hwt-iH(w)t; aD-mr xAsww; aD-mr xm /tp-xpS; aD-mr sm(i)t; aD-mr dp; aD-mr dp; ; wn-rA; wr mD Smaw; wr HqA Hwt aAt; nxt-xrw m swnw grgtyw; rx nswt (jrj-xt nswt); Hm-nTr xnty-xm; HqA aHt; HqA aH(w)t jmntt nt; HqA aH(w)t Xrj(t)-mdw; HqA pr-wr sAH; HqA pr-wr sAH pr-Dt; HqA pr-SsTt; HqA pr-ds nswt; HqA pr-ds nswt (njwwt ?) m Xry-mdw; HqA njwwt Hwt aAt nt S-rsj; HqA njwwt spAwT (Hwt)-Snt Xryt-mdw; HqA Hwt; HqA Hwt aAt; HqA Hwt aAt jmntt nt; HqA Hwt aAt aH(w)t; HqA Hwt aAt aH(w)t Xrjt-mdw; HqA Hwt aAt (njwwt?) msDwt; HqA Hwt aAt (njwwt?) pr-wr sAH; HqA Hwt aAt (njwwt?) HAt-mHyT STwy ?; HqA Hwt aAt (njwwt?) sxmw; HqA Hwt aAt (njwwt?) dp; HqA Hwt aAt pr / mr-sA ?; (HqA Hwt aAt) pr-spA; HqA Hwt aAt Hwt-jH(w)t; HqA Hwt aAt HDA(t)-wr(w); HqA Hwt aAt STwy; HqA Hwt-n Tr nt snfrw xm / tp-xpS; HqA Hwt Hw-nj-nswt; HqA Hwt Hw-nj-nswt tp xpS; HqA Hwt Hwt-jH(w)t; HqA spAt; xrp aAtyw / jrtyw-aA (?); xrp wab

(nswt ?); xrp nww; sAb nxt-xrw; sAb Hrrj wDb; sAb Hrrj sqr jmnt nt xAsww; sHD pr Hrrj-wDb; sSm-tA; tp sS st Df(A)t / tpy sS js-DfAw²⁰

(4) pH-r-nfr (HA)

4e dynastie (Snefrou, Cheops)

Saqqara, Nord de la pyramide à degrés. Position actuelle inconnue

PM 3:2, p. 502

Martinet, Nomarque, p. 16-8(2) (titres)

jmj-r pr aD; jmj-r pr Hrrj wDb; jmj-r pr HD: jmj-r pr Sna. aftj xnt; jmj-r pr Sna aftj tA mHw; jmj-r Hwt nDt bj; jmj-r Hwt nDt HtA; jmj-r Hwt Hmt; jmj-r Hwt Smat; jmj-r Hwt tmA; jmj-r Hwt mHa; jmj-r Snwt nbt nt nswt; jmj-r kAt nbt nt nswt; jrj xt pr HD aD mr jmntt (3e nome de BE); aD mr Hr-Sba-xntj-pt; aD mr st jmntt (?); aD mr Tb nTrt (Sebennytos, capitale 12e nome de BE); wD mdw n Hrrj wDb; wr mD Smaw; wDa mdw; rx nswt; HAty-a anDty (9e nome de BE); Hm nTr Hr jnj Hwt Hr; Hm nTr; Hr xntj dmjt; Hm nTr Hqt; Hm nTr spd; Hm nTr stH xntj Hw sTrt; Hm nTr DHwty; HqA nswt pr imntt; HqA Hwt aAt bjtyw; HqA Hwt aAt pr jwnw pxx jwnw pr jwnw²¹; HqA Hwt aAt ra-wr (12e. nome de BE); HqA Hwt aAt Hwt jHw (capitale 3e nome BE); HqA Hwt aAt Hwt mrs-anx; HqA Hwt aAt HqA; HqA Hwt aAt Hwt sn; xrpj iArrwt; xrp bnrtw; xrp fsw; xrp rth; xrp sh; xt HA; Xry xtmtj pr HD; Xry sDm; Xry tp nswt; sAb nxt xrw; sHD jrj xt pr HD

(5) nfr (HH)

4e dynastie (Chephren)

Giza, G2110

PM 3:1, p. 73 (2)

Museo Barracco, Arte Egizia, p. 22-3

Digital Giza, Nefer

jmj-r pr aHAW; jmj-r pr HD; jmj-r prwy HD; jmj-r Xkrw nswt nb; jmj-r sS aprw; jmj-r sS Xrt-a nswt; jmj-r stj DfAw; wr mD Sma; rx nswt; Hry sStA nswt m swt nb; HqA Hwt; xrp aprw nfrw; (sAb) nxt xrw; sS a nswt; sS pr-aA

(6) Htp-Hr-n-ptH (HA)

4e dynastie (selon Cherpion: contra voir , p. 145Strudwick)

²⁰ ci-après les références de chacun des titres précités chez Jones, Hannig ou autres sources Jones, n.380/Jones n. 379; Hannig n.47913/Stauder-Porchet, p. 23/Jones, n.649/Jones, n.729/Jones, n.821/Jones, n.1321/Jones, n.1324/Jones, n.1325; Hannig, n.47898/Jones n.1327;Hannig, n.47919/Jones, n.1335; Stauder-Porchet p.21/Jones, n. 1338; Hannig, n.47901/Jones, n.1339; Hannig, n.6216/Jones, n.1348/Jones, n. 1349/Jones, n.1410; Hannig, n.7680/Jones n. 1437; Hannig, n. 7813/Jones, n.1825/ Jones, n.1206; Hannig, n.18236/Jones, n.2094/Jones, n.2432/ Jones, n.2434/Jones, n.2433/Jones, n. 2437; Hannig n. 47888/Jones n. 2440/Jones n.2438/ Piacentini, C.Sa.4/Jones, n.2439/Jones, n.2447/Jones, n.2449/Jones, n.2453; Hannig, n.21985/ Jones n.2457; Hannig n. 19902/Jones, n.2463/Jones, n.2458/Jones, n.2459/Jones, n.2468/Jones n.2467/Jones, n.2480/Jones, n.2478/Jones, n.2482/Jones, n.2465/Jones, n. 2476/Jones, n.2471 Jones, n.2477/Jones, n.2480/Jones, n.2489/Jones, n.2492/Jones, n.2492/Jones n. 2456/Jones n.2499; Hannig n.21992/Jones, n.2570; Hannig n.24181/Jones, n.2586; Hannig, n.24191/Jones, n.2627; Hannig, n.24207/Jones, n. 2951; Hannig n.48118/Jones, n.2960; Hannig, n.46663/Jones, n.2961/Jones, n.3407; Hannig n.47918/Jones, n. 3605; Hannig n.30585/Piacentini I, C.Sa.4; Stauder-Porchet p. 21

²¹ voir Junker, Giza III, p. 175

mCaire JE 15048

Cherpion, Datation, p. 108

Newberry, Priest of the double axe, ASAE tome 28, p. 138 sq.

Sethe, Urkunden I, p. 231, L.5 (Pfeiler)

Strudwick, Administration, p. 119-120 (titres)

iwn knmwt; jmj-js nxn ; jmj-r jsW; jmj-r pH nb; jmj-r Hmwt nbt; aA dwAa; aD mr dp; wr wa spt; ; wr mA; wr mD Smaw; mDH inpw (xnty tA-Dsr ?); mDH bjty; mDH pr; mDH nwd ?; mDH nxn; mDH Sn-tA; Hm nTr Hr jnpw xnty pr smswt; Hry wDb m Hwt anx; Hry sStA nswt; HqA nswt'; HqA Hwt aAt; xrp jAt nbt nTrt; xrp js sH jnpw; xrp m nTrw; xrp st DfAw; xt Ha (Hannig Marb., Sonderzeichenliste, Aa43, p. 1451); Xry Hb Hry tp; sAb aD mr; sAb wD mdw n Hry wDb; sS Xryt-a nswt; smA jnpw; smr; smsw snwt; smk...(voir Hannig, Marb. p. 768: Priestertitel); sHD sS pr mDA; sDt nswt

(7) nswt-nfr (HA)

datation contestée : 4e-5e dynastie

Giza, mastaba G 4970

PM 3:1, p. 143-4

Junker, Giza III, p. 163, fig. 27-8 (titres: observations sur plusieurs pages)

Martinet, Nomarque, p. 23 (6) (titres)

jmj-r aH; jmj-r wabw; jmj-r prw msw nswt; jmj-r mnnw tA-wr (8e nome de HE); jmj-r wpwt nsWtyw tA-wr (Junker, o.c. p. 173); jmj-r wpwt mnnw wADt (10e nome de HE); jmj-r nsWtyw wADt; jmj-r rHw (jmj-r) zmywt (jmj-r) mnnw nswt (Junker o.c. p. 174); rx nswt HqA-anDw jAbtt (13e nome de HE, partie orientale); naD mr Tnw rsj; Hm nTr ra-xa.f; Hm nTr de la statue royale; HqA Hwt aAt tA-wr wADt (8e et 10e nome de HE)(Junker, o.c. p. 173); xrp jmyw sA; sAb Hrj sStA (Hrj sStA n sAb); sSm-tA tA-wr wADt

(8) nfrj (HH/HA)

5e dynastie (milieu ou postérieur)

Giza, West Field, objects from tombs: statues

PM 3:2, p. 723

Abu Bakr Abdel Moneim, Giza 1949-1950, p. 40, 46-8 (titres)

Moreno Garcia, nwt mAwt, Hwt aAt, p. 47

jmj-r gs pr; jrj-xt pr-aA; wab nswt; wab nswt Axt xwfw; mA Hr; rx nswt; Hm nTr wADt; HqA Hwt; HqA Hwt aAt; xrp aprw nfrw ; xrp apr ; sAb Hry sqr; sHD wJA; sHD pr-aA

(9) jdW (HA)

5e dynastie (Djedkarê)

Abousir, proximité du mastaba de Khékheretnebty, sarcophage

Verner & Callender, Abusir VI, p. 63 et 68, fig. D6

wab n bA-kA-kA.j; ; wab n nTrj-bAw-nfr.f-rê; ; HqA Hwt aAt; ; sAb sS; ; sS msw nswt; sHD Hmw nTr (nyw) mwt nswt bity (nswt bity mwt nswt bity ?) xnt-kAw.s

(10) nfr-Htp (HA)

5e dynastie

Saqqara, statue Caire CG 26

PM 3:2, p. 723

Borchardt, Statuen I, p. 139 (titres);

Moreno Garcia, Hwt, p. 227, note 62;

Philip-Stéphan, Dire le droit, p. 322

jmj-r DADAt ; aD mr wHaw; rx nswt; HqA Hwt aAt; sAb Hrg sqr; sAb sS

(11) jzj (HH)

5e dynastie (fin) - 6e dynastie (début)

Edfou, mastaba; Louvre E.14329 (lindeau); stèle fausse porte Varsovie MNW139944

Alexanian, Mastabagräber, p. 445 (titres);

Alliot, Vizir divinisé, p. 93-160;

Briant, Assassination, p. 21

catalogue Un siècle de fouilles françaises en Egypte 1880-1980, p. 62, ill.57;

Kloth, Autobiographische Inschriften, p. 46 sq.;

Martinet, Nomarque, p. 48/28 (titres); id., Administration provinciale, p. 762;

Roccati, Littérature, p. 177-8;

Strudwick, Administration, p. 173 (titres); Texts, p. 340-2 (245)

jwn knmwt, jmj-r sS a nswt, jrj-pat, wr mD Smaw, mdw rxyt, HAtj a, Hrg-tp aA n spat, HqA Hwt, Xrg-hb, Xrg tp nswt, sAb ad mr, sS mDH nswt, smr watj, smsw HAtj, (tAjtj) sAb TAtj*

Alexanian ajoute : *jmj-r Smaw, wab, sHD Hm kA.*

* Martinet translittère *sS mDH nswt*. Piacentini opte pour la lecture *mDH zHw nswt* qu'elle traduit 'Maître des scribes royaux'. Strudwick translittère également *mDH sS nswt*.

(12) Hnnj (HH)

5e dynastie ou postérieur

Giza, GIS cemetery, tombe IX de Junker, fausse porte

PM 3:1, p. 222

Junker, Giza XI, abb. 40

*jmj-r arrwt ; jmj-r arrwt m prwy (Jones, Index, n° 345); aD mr... ; HqA Hwt; Xrg Hb; Xrg tp nswt; sAb jmj-r sS (= *jmj-r sAb sS*: Junker o.c. p. 70); smr; smr watj; sS a nswt xft Hr*

(13) jmSttw (?)* (HH)

*voir Ranke PN I, p. 32/13

6e dynastie (Teti)

Saqqara, Teti pyramid cemetery, mastaba de **Mererouka**, reddition des comptes, voir supra p. 2-3

HqA Hwt, sAb jmj-r sS

(14) mHw (HH)

6e dynastie (Teti)

Saqqara, cimetière d'Ounas, immédiatement au Sud du *temenos* de la pyramide à degrés

Moreno Garcia, Hwt, p. 231 n. 75

Strudwick, Administration (titres)

iwn knmwt, jmA-a, jmj-r jmw, jmj-r jmw gb, jmj-r iswy Xkr nswt, jmj-r a nswt, jmj-r wabtj, jmj-r wpt m prwy, jmj-r wDt-mdw nbt nt nzw, jmj-r prwy-nwb, jmj-r prwy-HD, jmj-r njwwt, imy-r njwwt mAwt, jmj-r Hwt wrt, jmj-r Hwt wrt sw, jmj-r sS Xrj xtm mDAwt, jmj-r sDmt nbt, jmj-r Smaw, jmj-r Snwty, jmj-r gs-pr, jmj-r gswy-pr, jmj-r gswy-pr mAa, jmj-r gswy-pr mAa mAa, irj pat, irj nfr-HAt, mdw rxyt, mdw Hp, HAty-a, Hrj-sStA, Hrj-sStA n wdt-mdw nbt nt nzw, , Hrj-sStA n pr-dwAt, Hrj-tp nhb, HqA Hwt, xrp jAt nbt nTrt, xrp m ntrw, xrp hwwt nt, xrp SnDjt nbt, Xrj-hb, Xrj-Hb Hry-tp, Xrj tp nswt, Xrj tp nswt n mrwt, sAb aD-mr, sm, smA mjinw, smr watj sHd Hm-ntr mn-nfr-mrj-r' ppj, sHd Hm-ntr dd-swt-ttj, sDAwtj (xtmtj) bjty. tAjtj sAb TAty*

* le titre ne figure pas sur la fausse porte, mais est mentionné par Strudwick

(15) HAgj (HH)

6e dynastie, entre Teti et Merenrê

stèle Louvre C 160

Martinet, Administration provinciale, p. 827

jmj-r mSa; jmj-r Smsw Hb n wp-wAwt (directeur de la procession festive de Oupouaout); HqA Hwt; Xrj tp nswt; xtmtj bity; sAb aD mr; smr watj

(16) mrw rn.f bbj (HH)

6e dynastie (Pepi I ou postérieur)

Sheikh Said, tombe n° 20

PM 4, p. 189

Davies, Sheikh Said, p. 25 sq.(titres)

Martinet, Nomarque, p. 64/44 (titres)

*jwn knmwt; jmj-r njwwt mAwt; jmj-r Sma; mdw rxyt; rx nswt; Hm nTr Hwt Hr nbt nHt; HqA Hwt; HqA Hwt ppj; HqA Hwt ttj; xrp Sndt nbt; xtmtj bjty; Xrj Hb; Xrj tp nswt pr aA; sAb aD mr nst xntt; sAb jmj-r sS; sS gs wjAsm (Davies translittère *sm xrp SnDt nbt* d'une venue et traduit "sem-master of all tunics »); smr watj*

(17) jdW (II) (HH)

6e dynastie, Pepy II

Dendera, nécropole/Philadelphie University Museum D6705

PM 5, p. 111

Clarke, imy-r Sma, p. 35/07

Fischer, Dendera, pl. V

Martinet, Nomarque, p. 82/62 et Administration provinciale, p. 86

Petrie, Denderah 1898, p. 9-10 et pl. VI (plan: en haut)

Sethe, Urk. I, 270 pour des titres complémentaires

Sinclair, Provincial rule, n° 022

jmj-r Smaw (n bw mAa); wr mD Smaw; HAtj a; Hrj sStA n mdwt nbt StAt jnnt r spAt; Hry tp aA n spAt; HqA Hwt; xtmtj bjty; Xr Hb; sAb aD mr nst xntt; smr watj; Spss nswt

Martinet mentionne en outre :

jmj js; ; jmj-r sAw spAt; Hrj sStA n (mdwt nTr); HqA Hwt mn-anx nfr-kA-ra; HqA Hwt mn-nfr-mrj-ra; smr pr et aborde la zone d'influence dans Administration provinciale.

Sinclair signale également: *Hrj sStA n wDa-mdw* et *rs-tp r wDt srw*.

(18) sAbj (HH)

6e dynastie (?)

Kom el-Ahmar, grab T 12

Schenkel & GomaA, Sharuna I, 162; II, pl. 114

HqA Hwt; Xrj tp nsxwt; sAb (aD mr ?)

(19) nj-jbw-nswt rn.f nfr bbj (HH)

6e dynastie - 8e dynastie

Dendera, mastaba familial n° 770 de SnsT, nj-jbw-nswt bbj, jmHtp

mBoston MFA 98.1031, 98.1032, 98.1033

Fischer, Denderah, p. 114-9

Martinet, Nomarque, p. 103 et Administration provinciale, pp. 251-2, 797

Petrie, Denderah I, pl. 11 & 13; t. II, pl. 11A

Sinclair, Provincial rule, p. 235/053

jmj-r Hm nTr; wr mD Smaw; rs tp r wDt srw; HAtj-a; Hrj sStA n mdt nbt StAt jnnt r spAt; Hrj sStA n wDa-mdw; Hrj sStA n xtmtj nTr (Martinet); *Hrj sStA n SDAwtj nTr* (Sinclair); *Hrj tp aA n spAwt; HqA Hwt; xtmtj bjty* (Martinet); *xtmw bjty* (Sinclair); *Xrj tp nswt; sAb (aD mr) nj nst xntt; smr watj*

(20) jHy (HH)

6e dynastie - 8e dynastie (PPI)

Thèbes, Khokha, TT 186,

PM 1, p. 291-3

Martinet, Nomarque, p. 80/60 (titres)

Newberry, 6th dynasty tomb, p. 97 sq. (titres)

jwn knmwt; jmj-jb n nswt xnt jdbwi-y.f; jmj-r sAw spAt; jmj-r Snwty; mdw rxyt; Hrj sStA n mdwt nbt StAt jnnt r spAt; Hrj tp aA n spAt (Martinet, o.c. p. 179 sq.); HqA Hwt; Xry Hb; Xry tp nswt pr aA; sAb aD mr (nst xntt); smr waty

(21) snDm-ib, bb-jb (HA) (ajout de dernière minute d'où la rupture du classement dans le tableau chronologique en annexe)

5e dynastie (Neferirkarê-Niouserrê)

Saqqara, Nord de la pyramide à degrés

PM 3:2, p. 451, Mariette Mastabas, B 13

Andrassy, Institutionen, p. 68

Borchardt, Denkmäler II, 98 et 126-6

Mariette, Mastabas, p. 104-6

Strudwick, Administration, p. p. 83/43

jmj-r kAt; wr mD Smaw; rx nswt; (HqA Hwt) aAt; sAb Hrj sqr; smr*

* Strudwick lit *sAb Hry wDb* : la consultation tant de Borchardt que de Mariette me semble aller cependant dans le sens *sAb Hry sqr*),

Précisions concernant les titres comprenant la composante sAb

La répartition des occurrences mentionnant *sAb*, classée par ordre de fréquence, étant entendu qu'une personne pouvait porter plusieurs titres de cette nature, figure dans la colonne B du tableau ci-après.

A	B
titres comprenant sAb	occurences
sAb aD mr	12
sAb Hrj sqr	4
sAb jmj-r sS	3
sAb nxt xrw	3
sAb sS	2
sAb wD mdw Hrj wDb	1
sAb Hrj sStA	1
sAb Hrj sqr xAsww	1
sAb Hrj sStA wr-xAf-ra	1

A. sAb aD mr

Ce titre est d'usage courant durant la période allant de l'Ancien Empire à la PPI: j'en ai en effet relevé 174 occurrences. Une abondante littérature lui est consacrée, dont Jones²² fournit un aperçu. L'on constatera que lui-même traduit « juridicial *aD-mr* official », Fischer²³ optant quant à lui pour « judiciary *aD-mr* official ».

Rappelons que le concept « juridique » concerne le droit dans sa globalité tandis que le « judiciaire » vise en particulier l'administration de la justice.

Certains auteurs, adhérant à « l'uralten Gebrauch » invoqué par Junker (cfr supra p. 3) y voient une double fonction: juge + administrateur de nome (ou une autre qualification).

D'autres prennent leur distance, défendent la lecture *aD-mr (n) zAb* et traduisent « administrateur du chacal ».

Le titre *aD-mr* qualifie un fonctionnaire actif en Basse Egypte dans le domaine de la gestion des nomes ou des frontières. Il côtoie dans plusieurs titulatures le terme *sAb aD mr*, impliquant que ces titres ne sont pas synonymes. Alexandra Philip-

²² Index, p. 806, n° 2947.

²³ Fischer, *Varia Nova*, p. 14 (stèle Berlin 7779)

Stephan²⁴ enseigne que l'adjonction de *sAb* « peut s'expliquer par les pouvoirs juridictionnels délégués aux administrateurs afin de régler tout différend survenant dans l'exercice de leurs fonctions ». L'auteure range le titre dans la « séquence juridictionnelle classique » regroupant les titulatures du personnel juridictionnel, qui fait l'objet de la troisième recherche infra.

L'on épinglera parmi eux le *HqA Hwt jzj* (occurrence 11), qui a été *jmj-r Smaw* et vizir. outre *Hrj tp aA n spAt*

B. *sAb Hrj sqr*

Helck²⁵ s'interroge quant à la sphère d'activité correspondant à ce titre qu'il situe dans la catégorie des Gau-Unterbeamten sans pouvoir la décrire plus avant. Jones²⁶ propose la traduction « juridicial official in charge of the offering/offerrer ». Abu Bakr (o.c. p. 48) estime quant à lui que le titulaire est « judge and chief of the police ». Notons également que *nfr-Htp* est *jmj-r DADAt*, institution dont Sandra Lippert²⁷ nous apprend qu'elle est identifiable à un « Richterkollegium ».

La collecte du titre rassemble 4 occurrences liées à *HqA Hw (aAt)*, *mTn* étant en outre *sAb Hrj sqr xAsww*, faisant référence au 6^e nome de Basse Egypte. Martinet²⁸ traduit le titre par « comptable *zAb* du 6^e nome de BE ».

C. *sAb jmj-r sS*

Helck²⁹ situe le titre, juste après *sAb aD mr*, « an der Spitze der schon unter *mTn* zu erkennende Rangfolge », précédant *sAb sHD sS*, *sAb sS*, *sAb sHD iry mDAt* et *sAb iry mDAt*. Piacentini (Scribes I, 758) y voit un chef *zAb* ds scribes tandis que Philip-Stéphan³⁰ le qualifie de « *sAb* directeur des scribes ». Pirenne³¹ le situait dans l'administration judiciaire, compte tenu de l'élément *sAb*.

Jones³² translittère *sAb jmj-r sS(w)* et mentionne la graphie *jmj-r sS(w) (n) zAb* nantei d'un point d'interrogation. Il traduit « juridicial overseer of scribes/overseer of scribes of the judiciary ». Remarquons que dans l'hypothèse où il déplace la mention *sAb* en fin de titre, il classe néanmoins le terme dans la sphère judiciaire et ne l'affecte pas à une autre administration telle par exemple le bureau viziral. L'auteur mentionne dans ce contexte l'avis de Kaplony quant à la signification de *zAb* chez de Cenival, qui lui semble « peu claire »

²⁴ Philip-Stéphan, *Dire le droit*, p. 54

²⁵ Helck, *Beamtentiteln* p. 83

²⁶ Jones, *Index*, p. 810, n° 2960

²⁷ Lippert, *Rechtsgeschichte*, p. 29

²⁸ Martinet, *Administration provinciale*, p. 319

²⁹ Helck, *Beamtentiteln*, p. 82

³⁰ Philip Stephan, *Dire le droit*, p. 335

³¹ Pirenne, *Institutions I*, p. 188

³² Jones, *Index*, p. 803 n° 2933

Tant Selim Hassan³³ que Hermann Junker³⁴ traduisent le titre par «Judge, Overseer of the scribes/Richter und Vorsteher der Schreiber» optant tous deux pour un ancrage judiciaire.

D. sAb nxt xrw

Dans le cadre de mon étude du titre sAb³⁵, j'ai approché le *nxt xrw* à l'Ancien Empire dont 10 occurrences du titre sAb *nxt xrw*. En font partie **mTn**, **nfr** et **pHr-nfr** mentionnés ci-avant sous les n° 3, 4 et 5, tous *HqA Hwt (aAt)* datant de la IVe dynastie.

Barta³⁶, dans son examen du mastaba de **Htpj** (qui n'est pas *HqA Hwt*) à Abousir, est d'avis que le titre se traduit « strong of voice of the king », en invoquant le fait que le vocable *zAb* incarne le roi lorsque celui-ci se déplace dans le pays pour y rendre la justice. Cette lecture n'a toutefois pas que des adeptes.

Emilie Martinet³⁷ remarque que le titre « suggère une dépendance (des titulaires) vis-à-vis des milieux centraux » citant notamment **mTn** et **pHr-nfr**.

L'appartenance à l'environnement judiciaire se constate chez **ni-kAw-râ** (pas non plus *HqA Hwt*) qui porte les titres sAb *smsw HAYt*, sAb *jrj nxn*, *Hm nTr mAat* et *Hry sStA n Hwt wrt*. Il en va de même chez **nxt-sA-s** qui est sAb *jrj nxn* et sAb *smsw HAYt*.

E. sAb sS

Le sAb *Hrj sqr nfr-Htp* (occurrence 10 supra) est également sAb sS, **jdW** (occurrence 9) porte aussi ce dernier titre, lequel apparaît fréquemment dans les titulatures comprenant sAb. J'en ai relevé 169 occurrences pour l'Ancien Empire.

Il faut à nouveau citer Junker et son 'uralten Gebrauch » visant à traduire sAb par « Richter ». Notons toutefois qu'il formule d'expresses réserves quant au fait qu'un sAb sS qui occupe une fonction subalterne serait appelé à assumer les importantes responsabilités imparties au juge civil ou pénal (Man kann sich auch nicht vorstellen daß ein sAb sS, der offenbar einen ganz niederen Posten hatte, schon das verantwortungsvolle Amt eines Richter ausübte und in Zivilprocess oder Strafprocess ein Urteil fälltte). Seul les titulaires des fonctions supérieures sAb *imy-r sS* et *xrp sS* pourraient se connecter selon lui à l'exercice de la judicature (Ausübung der Richteramts).

L'on peut en outre se demander si **nfr-Htp** a exercé simultanément les fonctions de sAb *Hrj sqr* et de sAb sS.

F. sAb wD mdw Hrj wDb

³³ table d'offrandes de Ptahhotep II, Giza 5, fig. 30, cité par Jones

³⁴ Junker, Giza XI, abb. 40: occurrence 11 supra, **Hnny** étant également *jmj-jr arrwt*

³⁵ voir *Coup d'oeil sur le nxt-xrw à l'Ancien Empire*: annexe à la banque de données sabcorpus-online.com

³⁶ Barta, Abusir IX, fig. 2.21

³⁷ Martinet, Administration provinciale, p. 319

Htp-Hr-n-ptH (occurrence 6) porte le titre ainsi que celui de *sAb aD mr*. Reiner Hannig³⁸ mentionne le titre dans son dictionnaire, qu'il traduit par « Befehlsgeber, *sAb* und Speisemeister », mentionnant également l'hypothèse « Befehlsgeber der Speisemeister vom *sAb* » dans laquelle ce dernier terme incarnerait une entité. Jones³⁹ estime qu'il s'agit d'un « juridicial giver of orders to those in charge of reversions (of offerings) » étant entendu qu'il traduit *sAb Hrj wDb* « juridicial master of the largess ».

Andrassy⁴⁰ précise que le *pr Hrj wDb* ne disposait pas d'un « speziellen Grundbesitz », sa compétence s'étendant « auf alle Landereien mit einem Status der zu Abgabeleistungen für den Staat verpflichtete ». Il est vraisemblable que les gestionnaires du *pr Hrj wDb* devaient disposer à l'instar des *sAb aD mr* de compétences juridictionnelles afin de solutionner les litiges pouvant survenir dans l'exercice de leurs fonctions.

G. *sAb Hrj sStA*

J'ai constaté que *sAb* et *Hrj sStA* ne se côtoient pas dans un même titre, exception faite de la seule occurrence signalée par Jones (Index, n° 2959: *sAb Hrj sStA wr-xaf-ra*) qu'il traduit par « juridicial secretary of (the pyramid) 'Great-is-Khafa ».

La mention *sAb Hrj sStA* d'une seule venue par Junker dans la titulature de **nswt-nfr** (occurrence 7) constitue dès lors une exception, l'auteur traduisant « Richter, Geheimrat », Baud optant quant à lui pour la graphie « *Hrj sStA n zAb* ». Il appert de la fig. (abb) 30 de l'ouvrage de Junker que les deux titres figurent à la suite l'un de l'autre dans l'inscription verticale sommant le défunt et sa femme, à l'exclusion d'une tierce mention. L'auteur précise (o.c.p. 176) qu'ils ne valent que « für die in der Totenstadt beamteten und angestellten Leute »

Discussion

Il existe donc une frange de *HqA Hwt (aAt)* portant des titres comprenant la composante *sAb* qui leur confère des compétences dans des matières juridico-judiciaire, et ce de la 3e dynastie à la fin de l'Ancien Empire. Les occurrences identifiées se situent dans le secteur de l'administration des domaines, la sphère scribe aussi bien au niveau de la direction que de la fonction de base, et les secteurs qualifiés *nxt xrw*, *Hrj wDb*, *Hrj sqr*, *Hrj sStA*. Nous les classons sous l'étiquette **Cat(égorie) I**

Dans quelque cas, les titulatures concernées contiennent en outre des **titres ressortant dju domaine judiciaire autres que *sAb*, (Cat. II)** soit :

A. *wDa mdw*

³⁸ Hannig, Ägyptisches Wörterbuch I, p. 1061, n° 8978

³⁹ Jones, Index, p. 807, n° 2950

⁴⁰ Andrassy, Institutionen, p. 70

RP ⁴¹	4
nom	pH-r-nfr
temp	4e dyn (début)
loc	Saqqara
HH	-
HA	X
titre	<i>wDa mdw</i>

RP	17
nom	jdww
temp	6 dyn
loc	Dendera
HH	X
HA	-
titre	<i>Hrj sStA n wDa mdw</i>

Le *sAb nwt xrw* **pH-r-nfr** porte le titre *wDa-mdw* que Jones⁴² traduit par « arbitrator, judge ». Sandra Lippert⁴³ enseigne que les titres construits avec *wDa mdw* peuvent être indicatifs de la fonction de juge (comme ils peuvent également faire référence au jugement: « letzteres kann als Substantiv auch den Richter sowie das Urteil bedeuten »). L'on constatera que Piacentini⁴⁴ traduit « juge des disputes ». Hannig⁴⁵ cite les différents contextes dans lesquels le juge exerce ses fonctions : *wsxt, mAa n Hrj wDb, Hwt wrt sw, swt Spst nt pr-aA, StA n Hwt wrt* auxquels vient se joindre la *HAYt* (ou salle d'audience selon Piacentini, o.c. p. 744)

Signalons d'autre part le titre *Hrj sStA n wDa mdw* figurant dans la titulature du *sAb aD mr nst xntt jdw*. Reiner Hannig⁴⁶ traduit le titre par « Geheimrat der richterlichen Entscheidungen », tandis que Lippert⁴⁷ y voit une personne occupant une position « of special confidence within the court system ».

Andrès Espinel⁴⁸ met en exergue le statut privilégié des *Hrj sStA*, en tant qu'officiels ayant accès à des sources de connaissance confidentielles (restricted knowledge) impliquant des compétences particulières.

B. sDm

RP	4
----	---

⁴¹ n° dans la collecte des données p. 4 et suivantes supra

⁴² Jones, Index, n° 1

⁴³ Lippert, Einführung, p. 29, 31

⁴⁴ Piacentini, Scribes, p. 280 et 744: G.Gi.4, Giza mastaba 7102, 6e dynastie, temp. Pepi I

⁴⁵ Hannig, Lexica 4, p. 401

⁴⁶ Hannig, Lexica 4, p. 869 n° 46216

⁴⁷ Lippert, Law Courts, p. 2

⁴⁸ Espinel, Bringing treasures, p. 108

nom	pH-r-nfr
temp	4e dyn (début)
loc	Saqqara
HH	-
HA	X
titre	<i>Xrj sDm</i>

Le *sAb nxt xrw pH-r-nfr* dont question ci-avant revient sur le devant de la scène avec le titre *Xrj sDm* mentionné par différents auteurs dont Gaston Maspero⁴⁹, Nigel Strudwick⁵⁰, Emilie Martinet⁵¹ parmi d'autres. Jones⁵² ne fournit pas de traduction du titre et renvoie pour ce faire à Ward (chief of judges) ou encore à Helck, qui traduit le titre *jmj-r pr-HD Xrj sDm* : Vorsteher des Schatzhauses mir richterlicher Gewalt. Hannig ne mentionne pas le titre ni dans Lexica 4 ni dans le Großes Handwörterbuch.

C. *jmj-r DADA.t*

RP	10
nom	nfr-Htp
temp	5 dyn
loc	Saqqara
HH	-
HA	X
titre	<i>jmj-r DADA.t</i>

Jones ⁵³ traduit : « Overseer of the jury/court/field/land council » livrant accès à un très large éventail de compétences. Philip Stephan⁵⁴ décrit la *DADA.t* comme un « conseil de notables chargés de gérer les affaires du roi, d'une province ou d'un village » exerçant outre des compétences administratives également des compétences juridictionnelles en vertu d'un transfert de pouvoir. En l'espèce l'on remarquera que **nfrHtp** possède deux titres comprenant le marqueur *sAb*, de nature à laisser supposer des aptitudes en matière juridictionnelles dans le contexte de la direction d'une *DADA.t* publique.

D. *jmj-r arrw.t (m pr.wy)*

RP	12
nom	Hnnj

⁴⁹ Maspero, *Etudes Egyptiennes*, vol. II, p. 248

⁵⁰ Strudwick, *Administration*, p. 86/46

⁵¹ Martinet, *Nomarque*, p. 18 (avec un point d'interrogation)

⁵² Jones, *Index*, p. 788, n° 2873, également avec un point d'interrogation)

⁵³ Jones, *Index*, n° 1004

⁵⁴ Philip Stéphan, o.c. p. 24.

temp 5 dyn
loc Giza
HH X
HA -
titre *jmj-r arrwt (m pr.wy)*

Le *sAb jmj-r sS Hnnj* est non seulement *jmj-r arrwt* mais également *jmj-r arrwt m prwy*. Sandra Lippert⁵⁵ qualifie le terme *arryt* de « Ort der Gerichtsverhandlungen », Junker⁵⁶ mettant également en exergue la notion de lieu (Amtsgebäude), en l'espèce celui où siège une juridiction (Gerichtshof). Doxey⁵⁷ mentionne que l'*arryt* possède de multiples compétences en ce compris dans le domaine judiciaire. L'on ne manquera pas de consulter van den Boorn⁵⁸ qui conclut à la présence d'officiels en charge de la justice dans la *rwt/arryt*.

Pour clôturer, il importe d'observer la présence dans les titulatures commentées de titres appartenant à la « **séquence juridictionnelle classique** » décrite par Alexandra Philip-Stéphan⁵⁹, (soit **Cat. III**) s'agissant de:

a) jwn knmwt = pilier du peuple kenmout

RP	nom	temp	loc	HH	HA
1	Axy-Htp	thin/4	Saq		x
2	Axy aA	3-4	Saq	x	x
6	HtpHrnpH	4	?		x
11	jzj	5/6	Edfou	x	
14	mHw	6	Saq	x	
16	mrw bbj	6	S.Said	x	

L'on consultera Dilwyn Jones⁶⁰ qui mentionne plusieurs significations attribuées au titre à l'Ancien Empire. Philip Stephan est d'avis qu'il concerne l'exercice de fonctions juridictionnelles parmi d'autres visant le peuple *knmwt*, soit probablement les habitants des oasis, tout en mentionnant l'imprécision des éléments disponibles, ceci valant également pour le titre suivant (*mdw rxyt*).. Remarquons que les occurrences citées vont toutes de pair avec *sAb aD mr*, la dernière étant en outre assortie de *sAb jmj-r sS*.

⁵⁵ Lippert, Untersuchungen p. 45

⁵⁶ Junker, Giza XI, p. 72

⁵⁷ Doxey, Epithets, p. 140 n. 221

⁵⁸ van den Boorn, WdA-ryt, p. 8 et n. 33

⁵⁹ Philip-Stéphan, o.c. p. 52

⁶⁰ Jones, Index, p. 6 n° 22 (*jwn knmwt*) et p. 453 n° 1698 (*mdw rxyt*)

β) mdw rxyt = bâton du peuple rekhyt

RP	nom	temp	loc	HH	HA
11	jzj	5/6	Edfou	x	
14	mHw	6	Saq	x	
16	mrw bbj	6	S.Said	x	

Jacques Pirenne⁶¹ signalait en son temps la proximité entre ce titre, qu'il traduit « préfet des rekhyt » et le précédent. Abd el-Sattar Ibrahim Ismail a examiné le titre à l'Ancien Empire. Il survole les principales études qui lui ont été consacrées, et relève le « legal character » qui lui est souvent attribué, estimant quant à lui qu'il ne faut pas mésestimer l'impact politique et social des *mdw rxyt*. Philip Stephan met *jwn knmwt* et *mdw rxyt* en parallèle, précisant que ce dernier a pour fonction « d'arbitrer les querelles éclatant au sein de (la) population (rekhyt) et régler les litiges les mettant en cause avec d'autres populations ». Pareil descriptif peut convenir également pour le titre précédent, dans les limites du peuple concerné.

γ) wr mD Smaw = Grand des Dix du Sud

Plusieurs *HqA Hwt* portent ce titre à propos duquel Philip Stephan⁶² précise que Wolfgang Helck est d'avis que « ses liens avec la Grande Cour (*Hwt wrt*) le classent dans la sphère juridictionnelle ». J'ai relevé les occurrences suivantes:

RP	nom	temp	loc	HH	HA
1	Axyt-Htp	3/4	Saqqara		x
2	Axyt-aA	4	Saqqara		x
4	pH-r-nfr	4	Saqqara		x
5	nfr	4	Giza	x	
6	Htp-Hr-n-ptH	4	?		x
11	jzj	6	Edfou	x	
17	jdW	6	Dendera	x	
19	nj-jbw-nsWt /bb-jb	6/8	Dendera	x	
21	snDm-ib bb-jb	5	Saqqara		x

L'on constatera que le titre *wr mD Smaw* côtoie 6 fois *sAb aD mr (nst xntt)*, 2 fois *sAb nxt xrw* et 1 fois *sAb Hrj sqr, lzj* ayant lui accédé en outre au vizirat.

⁶¹ Pirenne Jacques, Institutions I, p. 383 et 385

⁶² Philip Stephan, Dire le droit, p. 54

δ) **smsw HAYt** = doyen du portail

RP	11
nom	jzj
temp	6 dyn
loc	Edfou
HH	X
HA	-
titre	<i>smsw HAYt</i>

Etymologiquement la *HAYt* est une salle dans laquelle Pirene, en son temps, situe le siège du tribunal, le terme venant par la suite à désigner les chambres de la juridiction, lesquelles sont présidées, selon lui, par les *smsw HAYt* qu'il qualifie de « président d'audience ». Jones⁶³ traduit le titre « elder of the (judicial) court », Fischer⁶⁴ abondant dans le même sens.

Philip-Stéphan estime que la fonction a pour finalité de « contrôler le mesurage du grain, la collecte des denrées, et la surveillance des greniers », des compétences juridictionnelles étant imparties aux *smsw HAYt* pour trancher les litiges survenant dans l'exercice de la dite fonction. Le titre apparaît en l'espèce une fois, dans la titulature du *HqA Hwt Izj*.

ε) **Hm nTr Hqt & jmj-xt HA**

RP	4
nom	pH-r-nfr
temp	4 dyn
loc	Saqqara
HH	-
HA	X
titre	<i>Hm nTr Hqt et jmj-xt HA</i>

Le *HqA Hwt aAt pH-r-nfr* porte les deux titres. Selon Wolfgang Helck⁶⁵ ceux-ci figurent dans les titulatures de juges (Richtern), le second d'entre eux étant en relation avec des fonctions judiciaires (Rechtsprechung)⁶⁶. Nigel Strudwick⁶⁷ opinait dans le même sens étant d'avis que « these two titles were probably more associated with legal than scribal titles ». Le titre *xt Ha* seul figure dans la titulature de **Htp-Hr-n-ptH**. Voir également Jones, Index, p. 757 n° 2756.

⁶³ Jones, Index, p. 902 n° 3313

⁶⁴ Fischer, *Varia Nova*, p. 227 sq. L'on prendra connaissance, avec intérêt, des considérations de l'auteur, à propos de la graphie et de la signification du titre

⁶⁵ Helck, *Bdamtentiteln* p. 47-8

⁶⁶ voir Barta, *Priest of Heket*, p. 110

⁶⁷ Strudwick, *Administration* p. 85

ζ) **Xry-tp nswt** = chambellan royal

Le titre figure dans plusieurs titulatures, soit :

RP	nom	temp	loc	HH	HA
4	pH-r-nfr	4	Saqqara		x
6	Htp-Hr-n-ptH	4	?		x
11	jzj	6	Edfou	x	
14	mHw	6	Saqqara	x	
20	jHy	6/8 PPI	Thèbes	x	

Philip-Stephan⁶⁸ qualifie le *Xry-tp nswt* de « fonctionnaire itinérant... chargé de la collecte de l'impôt ». Elle lui attribue des compétences juridictionnelles dans le cadre de l'exercice de cette fonction, s'agissant d'une pratique que nous avons déjà rencontrée dans d'autres circonstances. Helck est d'avis qu'il est porté par des fonctionnaires investis de compétences juridiques, s'agissant toutefois d'un *Xrj tp nswt m Hwt wrt*, aucun des *HqA Hwt* mentionnés ci-avant n'ayant de lien avec la Grande Cour qui possède des aspects juridictionnels⁶⁹.

Résumé

RP 1	Axty-Htp , HA, ép. thinité/ultérieur
Cat I	<i>sAb aD mr</i>
Cat II	-
Cat III	<i>jwn knmwt, wr mD Smaw,</i>
Autres	<i>Hry sStA n nswt m Hwt wrt nt pr nswt</i> : chargé des secrets du roi à la Grande Cour de la Maison royale
RP 2	Axty-aA , HA, 3e-4e dyn
Cat I	<i>sAb aD mr</i>
Cat II	-
Cat III	<i>jwn knmwt, wr mD Smaw,</i>
Autres	<i>jmj-r kAt nbt nt nswt, aD mr</i> des nomes 1 de BE et 22 de HE, <i>aD mr jsw, wD mdw n Hry wDb, Hry wDb m Hwt-anx, nxt xrw mdnjt,</i>
RP 3	mTn , HH/HA, 4e dyn (Snefrou)

⁶⁸ Philip Stephan, o.c. p. 54

⁶⁹ Philip Syephan, o.c. p. 27 sq.

Cat I	<i>sAb nxt xrw, sAb Hrj sqr xAsww, sAb Hrj wDb</i>
Cat II	-
Cat III	<i>wr mD Smaw,</i>
Autres	<i>jmj-r spAt, aD mr</i> de plusieurs nomes de BE, en lien avec la gestion des <i>HqA Hwt aAt, Hm nTr xntj-xm, HqA spAt, sSm tA,</i>
RP 4	pH-r-nfr, HA, 4e dyn, Saqqara
Cat I	<i>sAb nxt xrw</i>
Cat II	<i>wDa mdw; Xrj sDm</i>
Cat III	<i>wr mD Smaw, Hm nTr Hqt, xt HA, Xrj tp nswt</i>
Autres	<i>jmj-r kAt nbt nt nswt, jmj-r pr HD, jmj-r Snwt nbt nt nswt, aD mr</i> de nomes et <i>HqA Hwt aAt</i> de domaines, <i>HAty-a anDty, HqA Hwt aAt pr Jwnw pXr Jwnw,</i>
RP 5	nfr, HH, 4e dyn (première moitié), Giza
Cat I	<i>sAb nxt xrw</i>
Cat II	-
Cat III	<i>wr mD Smaw</i>
Autres	<i>jmj-r pr(wy) HD;</i> plusieurs titres en relation avec des responsabilités envers des scribes dans différents domaines dont <i>a nswt</i> et <i>pr-aA</i>
RP 6	Htp-Hr-n-ptH, HA, 4e dyn
Cat I	<i>sAb aD mr; sAb wD mdw n Hrj wDb</i>
Cat II	-
Cat III	<i>jwn knmwt; wr mD Smaw; xt HA</i> (sans <i>Hm nTr Hqt</i>)
Autres	<i>wr mAw; mDH bjty; Hrj wDb m Hwt anx.</i> Plusieurs titres sont inconnus (cfr. e.a. Newberry)
RP 7	nswt-nfr, HA, datation contestée (entre 4e dyn, temp. Chephren et milieu Ve dyn: cfr Martinet), Giza
Cat I	<i>sAb Hrj sStA</i>
Cat II	-
Cat III	-
Autres	;Voir le commentaire de Junker, Giza III, p. 173 concernant la « Gesamtverwaltung in seinen Handen » ainsi qu'autre part les titres en relation avec les installations militaires
RP 8	nfrj, HH/HA, 5e dyn (milieu ou postérieur), Giza
Cat I	<i>sAb Hrj sqr</i>
Cat II	-
Cat III	-
Autres	<i>xrp aprw; xrp aprw nfrw</i>

RP 9	jdw , HA, 5e dyn (Djedkarê), Abousir
Cat I	<i>sAb sS</i>
Cat II	-
Cat III	-
Autres	<i>sAb sS</i> et <i>HqA Hwt aAt</i> se suivent sur le sarcophage de Jdw. L'intéressé est pour le surplus scribe des enfants royaux et possède pour le surplus des titres en relation avec le secteur cultuel.
RP 10	nfr-Htp , HA, 5e dyn, Saqqara
Cat I	<i>sAb Hrj sqr; sAb sS</i>
Cat II	<i>jmj-r DADAt</i>
Cat III	-
Autres	<i>rx nswt; aD mr wHaw</i>
RP 11	jzj , HH, 5e/6e dyn; Edfou
Cat I	<i>sAb aD mr</i>
Cat II	<i>wr mD Smaw</i>
Cat III	<i>jwn knmwt; mdw rxyt; Xrj tp nswt; smsw HAyt</i>
Autres	<i>jry pat; HAty-a; Hrj-tp aA n spAt; vizir</i>
RP 12	Hnnj , HH, 5e dyn ou postérieur, Giza
Cat I	<i>sAb jmj-r sS</i>
Cat II	<i>jmj-r arrwt</i>
Cat III	<i>Xrj tp nswt</i>
Autres	<i>sA a nswt xft Hr</i>
RP 13	jm...w , HH, (mastaba Mererouka), Saqqara
Cat I	<i>sAb jmj-r sS</i>
Cat II	-
Cat III	-
Autres	reddition des comptes
RP 14	mHw , HH, 6e dyn (Teti), Saqqara
Cat I	<i>sAb aD mr</i>
Cat II	-
Cat III	<i>jwn knmwt,mdw rxyt, Xrj tp nswt</i>
Autres	<i>jry pat, HAty a, jmj-r prwy nwb, jmj-r prwy HD, jmj-r Hwt wrt sw, vizir</i>
RP 15	HAgj , HH, 6e dyn (e nytre Teti et Merenrê), Abydos ?

Cat I	<i>sAb aD mr</i>
Cat II	-
Cat III	<i>Xrj tp nswt</i>
Autres	<i>jmj-r mSa, xtmtj bjty</i>
RP 16	mrw bbj , HH, 6e dyn (Pepi ou postérieur), Sheikh Said
Cat I	<i>sAb jmj-r sS; sAb aD mr nst xntt</i>
Cat II	-
Cat III	<i>jwn knmwt, mdw rxyt,</i>
Autres	<i>jmj-r niwt mAwt, jmj-r mSa, rx nswt, xtmtj bjty, Xrj tp nswt pr aA</i>
RP 17	jdW I, HH, 6e dyn (Pepi), Dendera
Cat I	<i>sAb aD mr nst xntt</i>
Cat II	<i>Hrj sStA n wDa mdw</i>
Cat III	<i>jwn knmwt, mdw rxyt,</i>
Autres	<i>jmj-r Smaw, HAty a, Hrj tp aA n spAt,</i>
RP 18	sAbj , HH, 6e dyn ?, Kom el-Ahmar
Cat I	<i>sAb (aD mr ?)</i>
Cat II	-
Cat III	<i>Xrj tp nswt</i>
Autres	-
RP 19	nj-jbw-nswt bbj , HH, 6e/8e dyn, Dendera
Cat I	<i>sAb aD mr nst xntt</i>
Cat II	<i>Hrj sStA n wDa mdw</i>
Cat III	<i>wr mD Smaw,</i>
Autres	<i>HAty a, Hrj tp aA n spAwt, xtmtj bjty</i>
RP 20	jHy , HH, 6e/8e dyn, Thèbes
Cat I	<i>sAb aD mr nst xntt</i>
Cat II	-
Cat III	<i>jwn knmwt, mdw rxyt,</i>
Autres	<i>jmj-r Snwty, Hrj tp aA n spAt, Xrj tp nswt pr aA</i>
RP 21	snDm-jb, bb-jb , HA, 5e dyn (Neferirkarê-Niouserrê), Saqqara - Ajout tardif
Cat I	<i>sAb Hrj sqr</i>
Cat II	-

Cat III	<i>wr mD Smaw</i>
Autres	<i>rx nswt, jmj-r kAt</i>

Bibliographie

Abu Bakr Abdel Moneim, *Excavations at Giza 1949-1950*, 1953

Alexanian Nicole, *Die provinziellen Mastabagräber und Friedhöfe im Alten Reich*, Band I, thèse doctorale Université de Heidelberg, 2016

Alliot Maurice, *Un nouvel exemple de vizir divinisé dans l'Egypte ancienne*, BIFAO 37 (1937-8), p. 93-160,

Azzam L. M, *The false door of Ipy at Beni Hassan*, ENIM 9, 2016, p. 155-165

Baud Michel, *Famille royale et pouvoir sous l'Ancien Empire égyptien*, IFAO, Bibliothèque d'Etude 126/1-2, 1999

Barta Miroslav, *The title « Priest of Heket » in the Egyptian Old Kingdom*, JNES vol. 58, 1999, p. 107-116

Borchardt, *Statuen und Statuetten von Königen und Privatleuten im Museum von Kairo*, Teil I, 1911; Teil II, 1925,

Briant Hannah, *Assassination, Betrayal and the reaction of Pepy II*, thèse Macquarie University, 2014

Catalogue Un siècle de fouilles françaises en Egypte 1880-1980,

Cherpion Nadine, *Mastabas et Hypogées d'Ancien Empire. Le problème de la datation*, Connaissance de l'Egypte ancienne, 1989

Clarke. *The Overseer of Upper Egypt in Egypt's Old Kingdom. A prosopographical study of the title-holders and a re-examination of the position within the Old Kingdom bureaucracy. 2 vol.* thèse Bachelor of Honours in Ancient History, Macquarie University, 2009

Davies NdG, *The rock-tombs of Sheikh Said*, Archaeological Survey of Egypt, 10th Memoir, 1901

Dawood Khaled Abdalla, *Inscribed stelae of the Herakleopolitan Period from the Memphite necropolis*, thèse doctorale University of Liverpool, 1998

Doxey Denise, *Egyptian non-royal epithets in the Middle Kingdom*, Probleme der Ägyptologie, Zwölfter Band, 1998

Espinel Andrés, *Bringing treasures and placing fears: Old Kingdom epithets and titles related to activities abroad*. 2017

Fischer Henry George, *Dendera in the Third Millenium B.C. down to the Theban domination of Upper Egypt*, 1968

id. *Varia Nova*, Egyptian Studies III, Metropolitan Museum of Arts, 1996

Hannig Rainer, *Ägyptisches Wörterbuch I, Altes Reich und Erste Zwischenzeit*, Kulturgeschichte der Antiken Welt, Band 84, Lexica 4, 2003

- id** *Ägyptisches Wörterbuch II, Mittleren Reich und Zweite Zwischenzeit*, Kulturgeschichte der Antiken Welt, Band 112, Lexica 5, 2006
- id.** *Großes Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch*, Kulturgeschichte der Antiken Welt, Band 64, Marburger Edition, 2006
- Helck** Wolfgang, *Untersuchungen zu den Beamtentiteln*, Ägyptologische Forschungen, Hefr 18, 1954
- Ibrahim Abd el-Sattar Ibrahim Ismail**, *Mdw rxyt Title in the Old Kingdom*, academia.edu
- James** TGH, *Corpus of Hieroglyphic inscriptions in the Brooklyn Museum*, vol. 1, 1974
- Jones** Dilwyn, *An Index of Ancient Egyptian Titles, Epithets and Phrases of the Old Kingdom*, 2000
- Junker** Hermann, *Giza III, Grabungen auf dem Friedhof des Alten Reiches*, Akademie der Wissenschaften in Wien, 1938
- id.** Giza VII
- id.** Giza XI
- Kanawati** Naguib & **Swinton** Joyce, *Egypt in the Sixth Dynasty, Challenges and Responses*, 2018
- Kanawati** Naguib, *Deir el Gebrawi II: the Southern Cliff: rhe tomb of Ibi and others*, 2006
- Kloth** Nicole, *Die (auto-)biographischen Inschriften des ägyptischen Alten Reiches: Untersuchungen zu Phraseologie und Entwicklung*, Studien zur Altägyptischen Kultur, Band 8, 1988
- Kroenke** Karin Roberta, *The Provincial Cemeteries of Naga ed-Deir: A Comprehensive Study of Tomb Models Dating from the Late Old Kingdom to the Late Middle Kingdom*, thèse doctorale University of Berkeley, 2010
- Lesko** Leonard, *A dictionary of Late Egyptian* vol. 1, 2002
- Lippert** Sandra, *Einführung in die Altägyptische Rechtsgeschichte*, Einführungen and Quellentexte zur Ägyptologie, Band 5, 2008,
- Lippert** Sandra, *Law Courts*, UCLA Encyclopedia of Egyptology, 2012
- Mariette** Auguste, *Les Mastabas de l'Ancien Empire. Fragment du dernier ouvrage de G. Maspero*, 1885
- Martinet** Emilie, *Le Nomarque sous l'Ancien Empire*, 2011
- id.** *L'Administration provinciale sous l'Ancien Empire égyptien*, vol. 1-2, Probleme der Ägyptologie, Band 38, 2019
- Moreno Garcia** Juan Carlos, *Administration territoriale et organisation de l'espace en Egypte au troisième millénaire avant J.C. (III-IV): nwt mAwT et Hwt aAt*, ZÄS 125, 1998
- Museum of Fine Arts, Boston**, Digital Giza, Nefer (G2110), Remarks <http://giza.fas.harvard.edu/ancientpeople/1730/full/>
- Museo Barracco**, *Arte Egizia*, Quaderno 3, 1996
- Newberry** Percy, *A 6th dynasty tomb at Thebes*, ASAE vol. 4, p. 97 sq.
- Petrie Flinders** W.M., *Denderah 1808*, The Egypt Exploration Fund, 1900
- Philip Stephan** Alexandra, *Dire le droit en Egypte pharaonique. Contribution à l'étude des structures et mécanismes juridictionnels jusqu'au Nouvel Empire*, Connaissance de l'Egypte ancienne n° 9, 2008

Piacentini Patrizia, *Les scribes dans la société égyptienne de l'Ancien Empire, vol. I, Les premières dynasties. Les nécropoles memphites*, 2002

Pirenne Jacques, *Institutions et du droit privé de l'Ancienne Egypte, vol. 1, Des origines à la fin de la IVe dynastie*, 1932

Roccati Alessandro, *La littérature historique sous l'Ancien Empire égyptien*, 1982

Sethe Kurt, *Urkunden des Alten Reichs*, 1933

Sinclair Neil, *The development and decline of provincial rule from the Old to the Middle Kingdom: an analysis of the tombs and titles of the senior officials of Upper Egypt*, thèse Master en Philosophie, Macquarie University, 2013

Strudwick Nigel, *The Administration of Egypt in the Old Kingdom. The highest titles and their holders*, Studies in Egyptology, 1985

id. *Texts from the pyramid age*, Writings from the Ancient World, 2005

van den Boorn G.P.F., *Wda-ryt and Justice at the Gate*, JNES n. 44, 1985, p. 8

Annexe (classement chronologique des occurrences sAb)

RP	nom	temp	loc	HA	HH	A	B	C	D	E	F	G	H
1	Axyt-Htp	thinite/4	Saqqara	X				1					
2	Axt -aA	3-4	Saqqara	X	X			1					
3	mTn	4 <	Saqqara	X	X				1	1	1		
4	p-Hr-nfr	4	Saqqara	X					1				
5	nfr	4<	Giza		X				1				
6	Htp-Hr-n-ptH	4 ?	?	X				1					1
7	nswt-nfr	4/5	Giza, west field	X								1	
8	nfrj	4	Giza west field	X	X					1			
9	jdwr	5	Abousir	X			1						
10	nfr-Htp	5	Saqqara	X			1			1			
21	snDm-jb bb-jb	5	Saqqara	X						1			
11	jzj	5/6	Tell Edfou		X			1					
12	Hnnj	5/6	Giza (échelon)		X	1							
13	im...w	6	Saqqara (Mererouka)		X	1		1					
14	mHw	6	Saqqara		X			1					
15	Hagj	6	Nag ed Deir ?		X			1					
16	mrw bbj	6	Sheikh Said		X	1							
17	jdwr l	6	Dendera		X			1					
18	sAbj	6	Kom el Ahmar		X			1					
19	nj-jbw-nswt bbj	6-8	Denderah		X			1					
20	jHy	PPI	Thèbes		X			1					
				10	14	3	2	11	3	4	1	1	1

RP = numéro d'ordre dans le classement sAb

A = sAb imj-r sS

B = sAb sS

C = sAb aD mr

D = sAb nrt xrw

E = sAb Hri sgr

F = sAb Hri sgr xAsww

G = sAb Hri sStA

H = sAb wD mdw Hri wb